

ASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT

BRUSSEL, 18 -07-1997



SIBELGAS  
T.a.v. de Voorzitter van de  
raad van beheer

Werkhuizenkaai 16

1210 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS kenmerk

Bijlagen

29.112/D/II/PN  
JJP/MM

Mijnheer,

Ter zitting van 19 juni 1997 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht tegen Sibelgas-Electrabel omwille van de volgende feiten:

- De Franse vermelding "pour appeler l'index Phone en francais, veuillez former le 078/11.44.88" op de kaarten die bij afwezigheid van de klanten worden achtergelaten in Grimbergen.
- Op de rekeninguittreksels van een Nederlandstalige klant, wordt de reden van betaling in het Frans vermeld.

\*

\*

\*

De intercommunale Sibelgas dient, gelet op haar werkingsgebied, beschouwd te worden als een gewestelijke dienst met werkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse taalgebied in de zin van artikel 35, § 1, b van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Overeenkomstig artikel 35 § 1, 2e lid, SWT vallen deze gewestelijke diensten onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

De NV Electrabel is als beheers- en exploitatiemaatschappij voor voornoemde intercommunale belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de openbare macht haar heeft toevertrouwd in het belang van het algemeen, en is bijgevolg aan de SWT onderworpen (art. 1, § 1, 2° SWT).

1) Wat de Franse vermelding op de kaart betreft

Overeenkomstig artikel 18 SWT dient Sibelgas als gewestelijke dienst in de zin van artikel 35 § 1, b, SWT, de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans te stellen. De toepassing van dit beginsel door een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35 § 1, b, SWT werd door de rechtpraak van de VCT genuanceerd.

Zo was de Commissie, in haar advies 1868 van 5 oktober 1967 dat verwijst naar het advies 1980 van 28 september 1967, van oordeel dat, met het oog op het bewaren van de taalhomogeniteit van de eentalige gebieden, de eentaligheid de regel is voor de berichten en mededelingen die de diensten aan het publiek uit de homogene gemeenten richten, terwijl het gebruik van de tweetaligheid de regel moet zijn voor het publiek van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en de taalgrensgemeenten.

Overeenkomstig artikel 19 SWT dient Sibelgas als gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b SWT voor haar betrekkingen met particulieren de door de particulier gebruikte taal, te gebruiken voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De VCT is derhalve van oordeel dat dit gedeelte van de klacht ontvankelijk doch ongegrond is vermits het document als dusdanig in het Nederlands is gesteld en de kwestieuze Franse zin Sibelgas de mogelijkheid biedt te voldoen aan de hoger vermelde bepalingen van artikel 19 SWT.

2) Wat de vermelding op het rekeninguittreksel betreft

De vermelding op het rekeninguittreksel van de klager dient beschouwd te worden als een betrekking van Sibelgas/Electrabel met een particulier die in casu in het Nederlands diende gesteld te zijn (art. 19 SWT).

De VCT is derhalve van oordeel dat dit gedeelte van de klacht ontvankelijk en gegrond is.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS